



69. 老人和死神, The Old Man and Death (lǎo rén hé sǐ shén)

yī gè zhǎng nián gàn tǐ lì huó de lǎo rén zài sēn lín lǐ jiǎn mù chái 。 suì yuè de xǐ lǐ hé láo lèi de cūi cán bǎ tā de bèi yā wān le 。

一个长年干体力活的老人在森林里捡木柴。岁月的洗礼和劳累的摧残把他的背压弯了。

An old labourer, bent double with age and toil, was gathering sticks in a forest.

jiǎn le hěn jiǔ de mù chái hòu bǎ tā lèi zhe le , tā shì nà me de wú zhù 。

捡了很久的木柴后把他累着了，他是那么的无助。

At last he grew so tired and hopeless

yú shì , tā bǎ bèi shàng de chái kǔn ér rēng dào dì shàng ,

于是，他把背上的柴捆儿扔到地上，向天呼喊：

that he threw down the bundle of sticks, and cried out:

xiàng tiān hū hǎn : “ wǒ zài yě bù néng rěn shòu zhè zhǒng rì zǐ le ,

“我再也不能忍受这种日子了，

"I cannot bear this life any longer.

wǒ xī wàng sǐ shén xiàn zài jiù bǎ wǒ dài zǒu , wǒ bù xiǎng huó le ” 。

我希望死神现在就把我带走，我不想活了”。

Ah, I wish Death would only come and take me!"

dāng tā shuō huà de shí hòu , sǐ shén yǐ kū lóu de yàng zǐ chū xiàn zài tā miàn qián ,

当他说的时候，死神以骷髅的样子出现在他面前，

As he spoke, Death, a grisly skeleton, appeared

duì tā shuō : “ kě lián de rén à , nǐ xiǎng yào shén me ?

对他说：“可怜的人啊，你想要什么？

and said to him: "What wouldst thou, Mortal?"

wǒ tīng dào nǐ zài jiào wǒ ” 。

我听到你在叫我”。

砍柴人说：“先生，可否请你大发慈悲，

and said to him: "What wouldst thou, Mortal? I heard thee call me." "Please, sir,"

replied the woodcutter,



bǎ zhè kǔn ér mù chái fàng zài wǒ de jiān bǎng shàng ? ” 。
把这捆儿木柴放在我的肩膀上？”。

"would you kindly help me to lift this faggot of sticks on to my shoulder?"

gù shì shì shuō : dāng yuàn wàng bèi shí xiàn de shí hòu , wǒ men cháng huì hòu huǐ 。

故事是说：当愿望被实现的时候，我们常会后悔。

We would often be sorry if our wishes were gratified.

